



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.
 Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou Bunka-ka
 (Tel: 0595-96-1224) que fica no Seki-shisho (Subprefeitura de Seki).
 Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

Benefício para família isenta do Imposto Residencial (¥ 100 mil)

じゅうみんぜい ひ か ぜい せ たい と う た い りん じ と く べ つ きゅう ふ きん まん えん
 (住民税非課税世帯等に対する 臨時特別給付金 10万円)

AIAI (Free Dial Tel: 0800-200-1857)

Será fornecido o benefício à família que se enquadra em uma das condições abaixo (1) ou (2).

【(1) Família isenta do Imposto Residencial】

Ter o endereço registrado em 10 de dezembro de 2021 e todos da família serem isentos do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2022 (Reiwa 4 nendo).

Ao receber o formulário, solicitar o mais rápido possível.

Prazo: 28 (sex) de outubro de 2022

【Envelope enviado pela prefeitura】



【(2) Família que teve mudança brusca no orçamento familiar】

Devido os efeitos do COVID-19, a renda diminuiu bruscamente desde janeiro de 2022.

É necessário solicitar, pois o formulário não será enviado.

Se estiver nessa condição, entrar em contato para mais detalhes.

Prazo: 31 (sáb) de dezembro de 2022 (solicitar até essa data)

※Há intérprete em português e em espanhol à disposição.

Quem necessita solicitar o "Subsídio Especial para a Família Monoparental que criam filhos menores"

そだ せ たい せいかつ し えん と く べ つ きゅう ふ きん おや せ たい ぶん しんせい ひつよう ひと
 (育て世帯への生活支援特別 給 付金 (ひとり親世帯分) の申請が必要な人へ)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, Tel: 0595-96-8822)

Valor: ¥ 50 mil (por criança)

Se é pai/mãe solteira ou cuidador e não recebeu o Jidō Fuyō Teate [Subsídio ao Menor Dependente (pai/mãe solteira)] em abril de 2022, necessita solicitar para receber este subsídio.

Prazo: 28 (ter) de fevereiro de 2023

※ Será depositado na conta bancária que recebe o Jidō Fuyō Teate [(Subsídio ao Menor Dependente (pai/mãe solteira))].



※Há intérprete em português e em espanhol à disposição.

かめやまし じんこう
População do Município de Kameyama (亀山市の人口) ...49.567 População estrangeira...2.159 (Proporção...4.4%)

*Segundo dados de junho de 2022



Brasileiros: 655



Vietnamitas: 503



Chineses: 197



Indonésios: 180



Filipinos: 167



Peruanos: 83



Coreanos: 72



Bolivianos: 70



Outros: 232

Quem necessita solicitar o "Subsídio à família que criam filhos menores (não Monoparental)"

こぞだ せたい せいかつ えんたくべつきゅう ふ きん おや せたい いがいぶん しんせい ひつよう ひと
(子育て世帯への生活支援特別 給付金 (ひとり親世帯以外分) の申請が必要な人へ)

Shimin-ka (Tel: 0595-84-5005)

Valor: ¥ 50 mil (por criança)

Público Alvo: Criança nascida entre 2 de abril de 2004 até 28 de fevereiro de 2023

Prazo: 28 (ter) de fevereiro de 2023

Condições: Estar isento do Imposto Residencial no Ano Fiscal 2022 (*Reiwa 4 nendo*) ou após 1º de janeiro de 2022 a renda diminuiu bruscamente devido os efeitos do COVID-19, ficando na mesma condição de quem é isento do Imposto Residencial.

★ É necessário o responsável solicitar se na família há criança nascida entre 2 de abril de 2004 até 1º de abril de 2007 e não tem irmão menor que recebe o *Jidō Teate* (Subsídio Infantil).

Para quem **recebe o Jidō Teate** (Subsídio Infantil e outros) e cumpre as condições acima mencionadas, **será depositado em final de julho** na conta bancária que recebe o subsídio.

Mais detalhes, entrar em contato com o Setor Responsável.



Fechamento da antiga biblioteca e inauguração da nova Biblioteca Municipal

あたら としょかん かいかん げん としょかん きゅうかん
(新しい図書館の開館と現図書館の休館)

Shōgai Gakushū-ka (Tel: 0595-84-5057) Biblioteca (Tel: 0595-82-0542)

A nova Biblioteca Municipal (em frente à Estação JR Kameyama) será inaugurada em 26 (qui) de janeiro de 2023.

De 1º (qui) de setembro até 25 (qua) de janeiro a atual Biblioteca Municipal fechará ao público devido os preparativos para a inauguração da nova biblioteca.

Para mais informações sobre como devolver os livros, fazer reservas etc., consultar a *Homepage* da biblioteca (**somente em japonês**)

Lamentamos profundamente pelo inconveniente até que a nova biblioteca seja inaugurada e agradecemos a compreensão.

[Biblioteca de Seki]

Estará funcionando normalmente.

Local: Kameyama-shi Seki Bunka Kōryū Center

Horário: Das 9h às 16h30

Fechado: Segundas-feiras (dia seguinte do feriado nacional, 4ª sexta-feira do mês e no recesso de final de ano)



Informativo da Biblioteca Municipal (図書館からのお知らせ)



Recomendamos o livro "Arsène Lupin e a rolha de cristal" de Maurice Leblanc

Sinopse do livro: A gangue de Lupin invade a casa do deputado Daubrecq; no entanto, o plano de seu comparsa sai errado e dois deles vão presos. Para resgatá-los, Lupin foca num objeto que Daubrecq possui, na qual...

- ※ Além dos livros infantis, temos uma grande coleção de livros convencionais em língua estrangeira. Aceitamos sugestões de novos livros. Sinta-se à vontade e venha nos visitar na Biblioteca Municipal de Kameyama.

Exame Médico Específico (特定健診が無料になりました！)

Shimin-ka (Tel: 0595-84-5006)

O exame passou a ser **gratuito** a partir deste ano.

Em final de junho será enviado um bilhete de consulta para as pessoas elegíveis.

Público alvo: Inscritas no *Kokumin Kenkō Hoken* (Seguro Nacional de Saúde) de Kameyama, com idade entre 40 a 75 anos (nascidas entre 1º de setembro de 1947 até 31 de março de 1983). ※ Estar inscrito no seguro no dia do exame.

Conteúdo: Consulta, medida e exame corporal, medição da pressão arterial, exame de urina, eletrocardiograma e exame de sangue.

※ Detalhes sobre o exame e a Instituições Médicas, verificar nas informações anexadas no bilhete ou no *Kenkō Zukuri no tebiki* (Manual de Promoção à Saúde) (**somente em japonês**)



Prazo: 30 (qua) de novembro

Exame Preventivo de Câncer de Colo de Útero (集团的個別子宮頸がん検診)

Kenkō Seisaku-ka (AIAI Tel: 0595-84-3316)

Além do exame convencional em grupo e individual do câncer do colo do útero, o exame (Papanicolau) será oferecido nas seguintes datas. Não haverá exame de câncer endometrial nesses dias.

Exame com hora marcada:

Data: 25/jul (seg), 29/ago (seg), 26/set (seg), 31/out (seg), 28/nov (seg), 26/dez (seg), 30/jan (seg)

Hora: a tarde (uma semana antes da consulta será enviado um comunicado sobre o horário)

Local: Miyamura Sanfujinka

Público-alvo: Mulheres acima de 20 anos (nascidas antes de 1º de abril de 2003)

Conteúdo do exame: Consulta preliminar e exame papanicolau

Somente quando necessário, será realizado um exame de ultrassom vaginal.

Taxa: ¥ 800 (20 a 69 anos)

¥ 300 (acima de 70 anos)

Se recebeu o “cupom gratuito para exame preventivo de câncer de colo de útero”, levá-lo.

Inscrição: Agendar por telefone no Kenkō Seisaku-ka (AIAI) ou diretamente no balcão.

Atenção: Se fizer mais de uma vez o mesmo exame no mesmo Ano Fiscal de 2022, será cobrado o valor total, sem desconto.

※Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Cancêr de Mama (nova chamada) (団検診 (乳がん検診) 2次募集)

Kenkō Seisaku-ka (AIAI Tel: 0595-84-3316)

Será feita uma nova chamada para o exame de Câncer de Mama.

Início: A partir das 8h30 de 12 (ter) de julho

Inscrição: Agendar por telefone no Kenkō Seisaku-ka (AIAI) ou diretamente no balcão.

Assim que preencher todas as vagas, o agendamento será finalizado.

Mais detalhes, entrar em contato com o Kenkō Seisaku-ka a partir da data do início do agendamento.

※Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



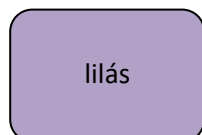
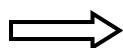
Seguro de Saúde para maiores de 75 anos (75歳以上の被保険者証を7月と9月(2回)に送付します)

Este ano o seguro será enviado 2 vezes; em julho e em setembro.

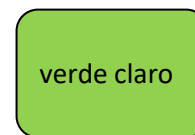
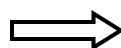
- O seguro atual (rosa) vencerá em 31 de julho
- De 1º de agosto até 30 de setembro, a cor do seguro será lilás
- De 1º de outubro até 31 de julho de 2023, a cor do seguro será verde claro.



Até 31 de julho



1º de agosto até 30 de setembro



1º de outubro até 31 de julho de 2023

Vencimento do imposto de julho (7月の納税) がっ のうぜい



Data do vencimento e débito bancário: **1º/ago (seg)**

- 2ª parcela do *Koteishisan-zei e Toshi Keikaku-zei* (Imposto Sobre Bens e Imóveis e de Planejamento do Município)
- 1ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 1ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.



Plantão Médico de Emergência de julho (7月の夜間・時間外・休日の応急診療) がっ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no *Kyūkyū Iryō Jōhō Center* da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia julho	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h				
Dia julho	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
3 dom	Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme	82-0015	
10 dom	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666	
17 dom	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500	
18 feri	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800	
24 dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335	
31 dom	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220	

Setor Responsável: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224
 Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

とくあわせき かめやまし しみん ぶんかぶ ぶんかか じんけん でんわ
 問合先: 亀山市民文化課文化課人権・ダイバーシティグループ (電話: 0595-96-1224)



Informações atualizadas do município